

I Promessi Sposi in Europa e nel mondo

Il tesoro di Casa Manzoni



«Il romanzo di Manzoni supera tutto ciò che noi conosciamo in questo genere»

Johann Wolfgang von Goethe

«ogni parte dimostra non solo una profondissima conoscenza del cuore umano, ma anche un vivido talento grafico, superiore a quello di qualsiasi romanziere moderno»

Mary Shelley

«In tutto questo c'è una potenza di scrittura a cui non esitiamo a dare gran lode»

Edgar Allan Poe



Venerdì 22 gennaio 2016 – ore 17.00



Casa del Manzoni
Via Gerolamo Morone 1
20121 Milano
Tel. 02 8646 0403
www.casadelmanzoni.it

I Promessi sposi in Europa e nel mondo

Appena pochi mesi dopo la sua prima pubblicazione, nel 1827, *I Promessi Sposi* iniziano a diffondersi rapidamente in tutta Europa e, successivamente, negli Stati Uniti, attraverso innumerevoli stampe (spesso non autorizzate) e traduzioni (a volte poco fedeli...). Lettore di Cervantes e Scott, formatosi negli ambienti degli *idéologues* di Parigi, nel cuore dell'Europa, in amicizia con i più originali intellettuali del tempo, da Fauriel a Benjamin Constant, Manzoni si mostra, spesso più agli occhi dei lettori stranieri che in patria, all'altezza di un genere che in Italia non aveva precedenti, assicurandosi fama e ammirazione a livello europeo.

La Mostra "*I Promessi sposi*" in Europa e nel mondo intende valorizzare il patrimonio bibliografico del Centro Nazionale di Studi Manzoniani illustrando le vicende delle prime traduzioni, di cui il Centro è ricchissimo, in Francia, Germania, Spagna, Inghilterra e America, in una prima presentazione della fortuna straniera del romanzo, che potrà in seguito essere ampliata ad altri paesi.

La Mostra, ideata e coordinata da Paola Italia, in collaborazione con Casa Manzoni, è stata realizzata da un gruppo di studenti del terzo anno del corso di Laurea in Lettere Moderne della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università La Sapienza di Roma: Stefano Cristelli, Simone Nieddu, Giulia Pace e Beatrice Pecchiari, che hanno selezionato il materiale e ricostruito le vicende del romanzo manzoniano in Europa e negli Stati Uniti approfondendo, per ciascun paese, il panorama di traduzioni e adattamenti offerto da Mariarosa Bricchi nella *Fortuna editoriale dei "Promessi sposi"* (Torino, Einaudi, 2012).

Da questo lavoro è nata anche una mostra virtuale, che è possibile visitare on line sulla piattaforma **MOVIO**, un software *open source* sviluppato dall'ICCU (www.movio.beniculturali.it).